

44

云的南方

Yun de nan fang

South of the Clouds

Regie: Zhu Wen



Land: China 2004. **Produktion:** China Film Assist, Beijing. **Regie, Buch:** Zhu Wen. **Kamera:** Wang Min. **Ton:** Zhu Xiaojia. **Ausstattung:** Tu Xiuran. **Musik:** Zuoxiao Zuzhou. **Schnitt:** Kong Jinlei. **Produzent:** Geng Ling. **Darsteller:** Li Xuejian (Xu Daqin), Liu Changsheng (Ruan Yuping), Jin Zi (Xu Hong/Mosuo-Mädchen), Zhao Huanyu (Xu Qiang), Wu Yue (Xu Qiangs Frau), Shan Xuanting (Xu Gangs Frau), Wang Tianyi (Enkel), Yang Aixi (Enkeltochter), Zhao Bandi (Li Zhimin), Yao Yubin (Vorsitzender), Hong Fan (Direktor), Huang Qiongying (Dame), Ruruo Diji (Dorfvorstand), Chen Yushi (Prostituierte), Zhang Yongyue (Chef), Hu Aimin (Wachmann), Tian Zhuangzhuang (Anführer).

Format: 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 100 Minuten, 24 Bilder/Sek.

Sprache: Chinesisch (Mandarin).

Uraufführung: 10. Februar 2004, Internationales Forum, Berlin.

Weltvertrieb: China Film Assist, B705 International Apartment, No 28 Xibahe Xili Choayang District, Beijing 100028, China. Tel.: (86-10) 6447 6660, (86-10) 6447 7770, Fax: (86-10) 6447 6447.

E-mail: ling@chinafilmassist.com; www.chinafilmassist.com

Inhalt

Xu Daqin ist ein Mann in den besten Jahren. Sein Leben lang hat er davon geträumt, einmal nach Yunnan – eine Region in der Nähe von Tibet – zu reisen. In jungen Jahren hatte er das Angebot erhalten, dort zu arbeiten, doch nach einer Affäre mit einem jungen Mädchen sah er sich gezwungen, sie zu heiraten, was ihn auf Dauer an Nordchina band. In den folgenden Jahren war sein Leben von ununterbrochener Routine und andauerndem Streit bestimmt.

Von Zeit zu Zeit stellt Xu sich vor, wie sein Leben verlaufen wäre, wenn er in Yunnan gelebt hätte.

Nach vielen Mühen gelingt es ihm endlich, eine Reise nach Yunnan anzutreten. Dort angekommen, gerät der gutherzige Xu versehentlich in eine schwierige Situation mit einer Prostituierten. Er wird von der Polizei aufgegriffen und in Gewahrsam genommen. Von der Polizeiwache aus hat er einen ganz besonderen Blick auf Yunnan, sein Paradies...

Der Regisseur über seinen Film

Ich wollte einen Film über die Generation meiner Eltern drehen. Die Angehörigen dieser Generation haben, ohne jemals zu klagen, in einer unnormalen Zeit gelebt und eine geradezu surreale Genügsamkeit an den Tag gelegt. Ihre Sexualität war immer ein Geheimnis.

Synopsis

It has been a life-long dream for middle-aged Xu Daqin to go to Yunnan, a province near Tibet. Xu had the chance to work there when he was young, but an affair with a girl pushed him into marriage with her and kept him in the north. What followed was the non-stop routine of work and endless arguments.

From time to time, he imagines how different his life would be if he had lived in Yunnan. After much effort, Xu finally gets to Yunnan.

But the kind-hearted man unwittingly ends up in a complicated affair with a prostitute and is taken into police custody. In such a special place, from such a special perspective, Xu gets a glimpse of Yunnan, a place of his own paradise...

Director's statement

I'd like to tell a story from my parents' generation. They underwent that abnormal time with no complaint, revealing some surreal forbearance in a real life. Their sexual life had always been a secret.

At some point, I was old enough to start to understand and appreciate that generation and I feel guilty for the isolation and misunderstandings of the past. Out of some personal need, I wanted to tell this story for my parents' generation, but I ended up realising it could also be the story of my own generation.

While implying a sense of remoteness and mystery in Chinese, SOUTH OF THE CLOUDS is also the name of a place in Yunnan which is located in south-west China. Many ethnic groups live deep in the mountainous area.

The Lugu Lake in the film is home to the Mosuo people, who still live according to their primitive matriarchal culture and customs and who follow a strong Tibetan Buddhist tradition.

If one chooses to live one kind of life, he consequently loses the other. That's a subject that has always amazed me. When one life is the fact, the other life becomes a dream, in which I always feel some truth of life. I would like to tell a story about someone's impossible life.

Irgendwann war ich alt genug, um diese Generation zu verstehen und zu würdigen. Heute tut es mir Leid, dass ich sie früher missverstanden und allein gelassen habe.

Es war mir ein persönliches Bedürfnis, diese Geschichte für die Generation meiner Eltern zu erzählen, aber mittlerweile denke ich, dass es genauso ein Film über meine eigene Generation ist.

Der Titel des Films vermittelt ein Gefühl von Abgeschiedenheit und Rätselhaftigkeit, SOUTH OF THE CLOUDS ist aber auch der Name eines Gebietes in Yunnan. Viele verschiedene ethnische Gruppen leben in dieser Gebirgsregion.

Der Luga-See im Film ist die Heimat des Mosuo-Volkes, dessen Angehörige noch immer nach den Bräuchen ihrer ursprünglichen matriarchalischen Kultur leben und einer streng tibetanisbuddhistischen Tradition verpflichtet sind.

Wenn man sich für eine bestimmte Lebensweise entschließt, entscheidet man sich zugleich gegen eine andere. Diese Tatsache hat mich immer fasziniert: Das eine Leben ist die Tatsache, das andere bleibt ein Traum. Hierin liegt für mich ein Stück Lebenswahrheit. Ich möchte gern die Geschichte eines unmöglichen Lebens erzählen.

Biofilmographie

Zhu Wen wurde 1967 in Quanzhou (Provinz Fujian) geboren. 1989 schloss er ein Studium der Energiewirtschaft an der Southeastern University ab. Anschließend arbeitete er als Ingenieur in einer Fabrik, gab seine Stellung aber bald auf, um sich ganz dem Schreiben zu widmen. Seit 1994 ist er als freier Autor tätig. Seither hat er vier Bände mit Kurzgeschichten, einen Gedichtband sowie einen Roman veröffentlicht. Er war Co-Autor des Drehbuchs zu Zhang Mings *Wu shan yun yu/Regenwolken über Wushan* (1995, Forum 1996) und zu Zhang Yuans *Seventeen Years* (1999). 2001 entstand sein Regiedebüt *Hai xian/Seafood* (Forum 2002). SOUTH OF THE CLOUDS ist sein zweiter abendfüllender Spielfilm.

Biofilmography

Zhu Wen was born in 1967 in Quanzhou City, Fujian Province. He graduated from the Energy Department of Southeastern University in 1989 and joined a factory as an engineer. He soon left his regular job as an engineer to devote himself to literature. Since 1994 he has worked as a freelance author. He has published four anthologies of short stories, a collection of poetry and a novel. He co-wrote the script of Zhang Ming's *Wu shan yun yu/Rain Clouds over Wushan* (1995, Forum 1996) and of Zhang Yuan's film *Seventeen Years*. In 2001 he made his directorial debut with *Hai xian/Seafood* (Forum 2002). SOUTH OF THE CLOUDS is his second feature length film.



Zhu Wen